

Exercices sur les pronoms οὗτος et αὐτόν : corrigé

I. Remplacer les points de suspension par la bonne forme de αὐτόν, αὐτήν, τοῦτο. Traduire.

1) Ὁ δῆμος πείθεται μοι ὅτε κελεύω, ἄρχω γὰρ αὐτοῦ. **Le peuple m'obéit quand j'ordonne, car je lui commande.**

2) Ἡ δέσποινα λέγει τὴν ἀλήθειαν, πάντες οὖν πιστεύετε αὐτῇ. **La maîtresse dit la vérité, donc vous lui faites tous confiance.**

3) Δοῦλος εἶ και διὰ τοῦτο οὐκ ἐλεύθερος. **Tu es un esclave et de ce fait (à cause de cela) tu n'es pas libre.**

4) Ὁ μὲν φιλόσοφος διδάσκει πολλὰς ἐπιστήμας, ἡμεῖς δὲ μανθάνομεν αὐτάς. **Le philosophe enseigne de nombreux savoirs, et nous, nous les apprenons.**

5) Εἰ πίπτουσιν οἱ καρποί, δύνασθε λαβεῖν αὐτούς. **Si les fruits tombent, vous pouvez les prendre.**

6) Ὁ κακὸς τύραννος βάλλει τὴν γυναῖκα και τὸν παῖδα αὐτῆς εἰς τὴν θάλατταν. **Le méchant tyran jette la femme et son enfant dans la mer.**

II. Traduire, puis remplacer *chacun* des groupes nominaux soulignés par *un* anaphorique αὐτόν, αὐτήν, τοῦτο au bon genre, nombre et cas. Attention ! l'ordre des mots peut changer...

1) **La femme du citoyen va au temple.** Ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἔρχεται εἰς τοῦτο.

2) **Je ne fais pas confiance au peuple s'il est responsable de la terrible maladie.** Οὐ πιστεύω αὐτῷ εἰ αἰτιὸς ἐστὶν αὐτῆς.

3) **Le philosophe semble aux (yeux des) enfants ne pas écouter l'étranger, mais regarder l'étrangère.** Ὁ φιλόσοφος δοκεῖ αὐτοῖς οὐκ ἀκούειν αὐτοῦ, ἀλλὰ βλέπειν αὐτήν.

4) **Les dieux sont si puissants qu'ils mènent les hommes et commandent la vie et la mort.** Οἱ δαίμονες οὕτως δυνατοὶ εἰσιν ὥστε ἄγουσι αὐτοὺς και ἄρχουσιν αὐτῶν.

III. Traduire les questions suivantes et y répondre en grec en utilisant le pronom démonstratif οὗτος, αὐτή, τοῦτο comme dans le modèle suivant.

Τίς ἔρχεται ; → Qui vient ? Οὗτος ἔρχεται. (C'est lui qui vient.)

1) Τί βλέπεις ; **Τοῦτο βλέπω. Que regardes-tu ? Ceci.**

2) Τίνες αἰτιοὶ εἰσι τοῦ τῆς ἀδελφῆς μου θανάτου ; **Οὗτοί / Αὐταί εἰσιν. Qui sont les personnes responsables de la mort de ma sœur ? Ce sont eux / elles.**

3) Τίνι γυναικὶ φέρετε πάντα τὰ καλὰ δῶρα ; **Ταύτη φέρομεν. À quelle femme apportez-vous tous ces beaux cadeaux ? À elle.**

4) Τίνος φιλοσόφου ἀκούεις ; **Τούτου ἀκούω. Quel philosophe écoutes-tu ? Lui.**

5) Τίνα λέγεις γράψαι τὸ βιβλίον ; **Τοῦτον / Ταύτην λέγω. Qui, d'après toi, a écrit ce livre ? (= Qui dis-tu avoir écrit ce livre ?) Lui / Elle.**

IV. Révisions sur la proposition infinitive et les pronoms : traduire.

1) Ὁ δεσπότης νομίζει ὑμᾶς ἐργάσασθαι ἐν ἄλλῳ οἴκῳ. **Le maître pense que vous avez travaillé dans une autre maison.**

2) Μικρὸν παῖδα ἔχομεν καὶ βουλόμεθα αὐτὸν μένειν παρὰ σοί. **Nous avons un petit enfant et nous voulons qu'il reste chez toi.**

3) Ὁ τύραννος κελεύει σε γράψαι καινὸν βιβλίον. **Le tyran ordonne que tu écrives un nouveau livre.**

4) Οὗτοι λέγουσί σε οὐκ ἐπίστασθαι ἄρχειν. **Eux, ils disent que tu ne sais pas commander.**

5) Οὐ δεῖ αὐτοὺς βαλεῖν τοὺς ξένους ἐκ τῆς γῆς ἡμῶν. **Il ne faut pas qu'ils jettent les étrangers hors de notre pays.**